

Espagne et Portugal

Editions Vagnon 2^e édition 2006

Mise à jour février 2010

Tout a été fait pour assurer l'exactitude de ces mises à jour. Cependant, elles ne contiennent que des informations sélectionnées, et ne sont donc ni définitives ni exhaustives.

L'auteur, la Fondation RCC et l'éditeur anglais du guide, Imray Laurie Norie et Wilson Ltd, estiment que ces mises à jour constituent une aide utile pour une navigation prudente, mais la sécurité d'un navire dépend en dernier ressort de l'appréciation du skipper, qui doit tenir compte de toutes les informations disponibles, publiées ou non.

Avec la précision croissante des moyens de positionnement modernes, il importe de tenir compte du fait que de nombreuses cartes comportent des inexactitudes en latitude et en longitude, qui sont inévitablement reportées sur certains plans de ports. Les cartes récentes indiquent le système de référence utilisé ainsi que les corrections à apporter s'il y a lieu, mais il convient d'utiliser les éditions plus anciennes avec prudence, en particulier par visibilité restreinte.

Ces mises à jour comportent des corrections adressées par des plaisanciers, en plus de celles fournies par des sources officielles telles que les Avis aux Navigateurs.

Les numéros de pages se rapportent au guide Espagne & Portugal Vagnon, 2^e édition 2006. Les dernières informations datent de février 2009.

On pourra trouver des informations complémentaires sur le site de la RCC Pilotage Foundation www.rccpf.org.uk. Elles comprennent maintenant une liste des waypoints téléchargeable, des photos et des mises à jour supplémentaires ainsi qu'un lien avec Google Maps pour La Corogne (ainsi que Lisbonne, Lagos et Gibraltar). Cela permet d'utiliser Google Earth au moment de planifier sa traversée, et de récupérer aide et information grâce au moteur de recherche de Google pendant la traversée. Le site offre également une information complète sur la planification de la traversée. *Commentaire de l'auteur* : l'expansion rapide des équipements pour la plaisance est maintenant ralentie par les difficultés financières. On ressent par exemple que seuls les plaisanciers de passage ont besoin de bonnes douches alors qu'ils ne représentent qu'un faible pourcentage des utilisateurs des ports. On constate également que l'exigence gouvernementale de prévoir des places réservées pour les visiteurs est largement ignorée en faveur de propriétaires locaux. Wifi : disponible gratuitement (mais en demandant le mot de passe) dans la plupart des marinas de Galice mais la portée limitée implique d'emporter son ordinateur portable tout près du bureau. Il ne faut pas manquer les processions colorées et animées aussi bien dans les rues que sur l'eau, mais l'on prendra soigneusement soin de s'amarrer bien loin des camions sonorisés souvent garés dans les ports qui déversent de la pop music de toute la puissance de leurs baffles.

Page iv

Avertissement

Remplacer *l'avertissement* par le texte suivant :

La RCC Pilotage Foundation, l'auteur et les éditeurs ont fait tout leur possible pour s'assurer de l'exactitude du contenu de ce guide, cependant l'information qu'il présente est sélectionnée et donc n'est pas définitive. Il ne contient pas l'ensemble des informations disponibles sur le sujet et il ne faut pas utiliser ce guide seul, mais en lien avec les données hydrographiques officielles. Cela s'applique en particulier aux plans, qui ne doivent pas être utilisés pour la navigation. La RCC Pilotage Foundation, l'auteur et les éditeurs pensent que l'information qu'ils présentent est une aide utile pour une navigation prudente, mais la sécurité d'un bateau dépend en dernier lieu du jugement du skipper, qui doit évaluer l'ensemble de l'information, publiée ou non. L'information publiée dans ce guide peut se trouver périmée ou modifiée sans avis. La RCC Pilotage Foundation ne peut accepter aucune responsabilité pour aucune erreur ou omission. Dans la limite permise par la loi, la RCC Pilotage Foundation, l'auteur et les éditeurs déclinent

toute responsabilité pour tout dommage ou perte que ce soit qui puisse être induit par la confiance mise dans l'information présentée dans le guide.

Positions

Toutes les positions incluses dans le texte sont dérivées de cartes électroniques C-Map basées sur le WGS84. Les positions indiquées dans le texte et sur les plans n'ont pour but que d'aider à localiser l'endroit cité sur la carte. La vérification de la position WGS84 de chaque port a été entreprise en 2004/2005. Au cours des dernières années, les autorités espagnoles ont mis à jour leurs cartes et documents en fonction du WGS84 mais de nombreuses cartes éditées actuellement peuvent être basées sur le système European 1950 ou un autre encore. Les différences ne sont en général que de $\pm 0,1'$ (c'-à-d 180 m) mais, comme toujours, il convient d'être attentif et de bien vérifier sur quel système on travaille.

Waypoints

Cette édition voit l'introduction de waypoints (points de route). La RCC Pilotage Foundation considère qu'un waypoint est une position susceptible d'être utile à la navigation lorsqu'elle est entrée dans un quelconque système de navigation électronique à utiliser en lien avec un GPS. Dans ce guide, ils ont été relevés sur des cartes électroniques. Ils doivent être utilisés avec prudence. Tous sont basés sur le WGS84 et tout a été fait pour s'assurer de leur exactitude. Néanmoins, pour chaque bateau pris individuellement, la qualité de l'équipement du bord, la position de l'antenne, le report de la position, l'entrée correcte des données et la compétence du skipper jouent tous un rôle dans le résultat final. Il est en particulier vital que le navigateur soit attentif au système sur lequel est basée la carte qu'il utilise et applique la correction nécessaire en reportant une position GPS dessus. L'usage que nous faisons du terme "waypoint" (point de route) ne signifie pas que tous les bateaux peuvent aller en sécurité droit vers ces positions par tous les temps. Certains peuvent être reliés pour former des routes conseillées dans les conditions appropriées. Cependant il faut garder à l'esprit le risque de collision avec un autre bateau qui ferait la route exactement contraire. Il est conseillé parfois de vérifier visuellement ou au radar l'exactitude d'un waypoint. Nous insistons sur le fait que nous considérons les waypoints comme une aide à la navigation dont l'usage dépend entièrement du skipper ou du navigateur. Nous espérons que ceux qui sont inclus dans ce guide vous seront utiles.

Plans

Les plans de ce guide ne doivent pas être utilisés pour la navigation, ils ne sont là que pour illustrer le texte et doivent toujours être utilisés avec les cartes de navigation. Il faut être conscient que les caractéristiques des feux peuvent être modifiées pendant la durée de vie de ce guide et que de toute façon il y a peu de chances pour que l'avis mentionnant cette modification soit émis immédiatement. Chaque feu est identifié sur les plans (ils sont portés en magenta) par son numéro international, indiqué dans la *Liste des Feux et Signaux de brume* qui peut servir à mettre ce guide à jour. Tous les relèvements sont faits depuis le large et se réfèrent au N vrai. Les symboles sont ceux utilisés sur les cartes de navigation.

Page 6

La police de Galice souhaite que tous les yachts s'enregistrent dans chaque port visité, mais cette attitude semble varier d'un port à l'autre. Les bureaux des marinas remplissent les formulaires et ont besoin des papiers du bateau et de la liste d'équipage avec tous les renseignements habituels.

Page 11

Galice

Ces notes contiennent des corrections connues et des rapports de plaisanciers. On se référera aux Avis aux navigateurs pour les dernières corrections officielles, qui incluent toutes les modifications des feux depuis 2005.

Page 15

Climat

Le temps change significativement au cap Finisterre (il se réchauffe lorsque l'on se dirige vers le S). Voir aussi page 49.

Page 16

En 2007, une bouée cardinale W est signalée juste au S du Cabo Priorino Chico (43°26,50'N 08°20,00'W), ce qui est important pour les yachts qui arrivent du N et se dirigent vers la Ria Betanzos.

Page 18

Ares

L'extension indiquée sur le plan est terminée et le dernier ponton porte un feu Fl(4)G.20s. Il y a 26 places visiteurs (longueur max. 14 m) soit sur catways sur le côté S du ponton N, soit en long sur le côté N. Pas de carburant. 677 44 88 95 Fax 981 44 50 46.

Page 19

Sada

On signale que le premier ponton pour les visiteurs est affecté par la houle. Cette grande marina bien tenue est maintenant le principal centre pour la croisière dans la région de La Corogne. Les équipements sont excellents, on compte 3 shipchangers, un très bon chantier et un grand supermarché sur place, sans compter la ville. Une autre marina de 800 places est en projet dans le port actuel.

Page 20-23

La Coruña

Une nouvelle grande marina, Marina Coruña, a ouvert en 2009, près de la tour remarquable sur le brise-lames principal. Voir les photos et le plan sur le site www.rccpf.org.uk, sous "photos 2009", ainsi que le site de la marina. Elle est composée d'un gros ponton central parallèle au Dique de Abrigo et d'un efficace ponton brise-vagues rayé jaune et noir à l'entrée. Une bouée jaune à voyant X est placée à l'entrée. De larges pontons équipés de catways partent du ponton central. La Marina est assez loin de la ville, mais le service est sympathique et l'on y trouve un bon restaurant peu cher, une laverie, du carburant, une épicerie qui s'agrandit et un shipchanger, un distributeur de billets, du Wifi.

VHF canal 09. 881 92 04 82 Fax 981 228 181. www.marinacoruna.es

Page 21

Dans la légende de la photo,

Remplacer Darsena par : Darsena de la Marina.

Approche

Un grand port de commerce / terminal de gaz est en cours de construction dans l'Enseado de Becha, entre Cabo Cocinadoiro et Punta das Olas, à environ 4 M à l'W de la Corogne. Voir la photo de la longue jetée en construction sur www.rccpf.org.uk, sous "Galicia photos 2009".

Page 22

Dans la légende de la photo du bas,

Remplacer Darsena Deportiva par : Darsena de la Marina.

Page 23

La Corogne

Les plaisanciers de passage doivent savoir que les conseils divergent au sujet des marinas et des services à La Corogne. Les panneaux ne reflètent pas toujours les noms en usage et des avis différents peuvent être émis d'une semaine à l'autre. Néanmoins La Corogne offre un abri sûr et de bons services à terre.

Les pontons de la Marina A Coruña peuvent être affectés par des remous ou du ressac. Ces pontons sont gérés par deux clubs distincts, de petits voiliers essentiellement. Les grands pontons en "U" appartiennent au port et n'ont aucun équipement. Ils sont réservés aux régates et aux fêtes traditionnelles et normalement aucun plaisancier ne peut les utiliser. Il est signalé que les profondeurs indiquées sur le plan ont été réduites à une profondeur minimale de 1,4 m. Le carburant est signalé sale mais il serait propre à Sada. On parle maintenant d'une marina toute neuve de 800 places à l'intérieur du brise-lames. Pour l'instant, les visiteurs doivent se rendre dans la Darsena de la Marina. Les places visiteurs sont situées sur le premier ponton juste en face lorsque l'on est dans l'entrée étroite de la marina. La houle peut affecter les places visiteurs. Le bureau de la marina est au bout de ce ponton.

Fin 2006 un quai grossier était en construction à Playa del Burgo. (mouillage 1).

Page 27

Islas Sisargas

Si vous avez l'intention de marcher jusqu'au phare, portez un chapeau. En juin, une colonie de goélands argentés couve et ils protègent leurs jeunes agressivement. Il y a des nids partout.

Page 36

Camariñas

Equipements/services : un service de laverie (linge rendu dans la journée) près de la marina. Les services du bar de la marina sont tout neufs. On signale que "faire du carburant est simple, sans limitation de quantité".

Page 38

Muxia

On indique que le nouveau môle est terminé et procure une zone bien abritée pour le mouillage. En 2009, des travaux étaient en cours pour créer les emplacements.

Page 39

Plan, rectifier partie gauche du plan :

Cantolo de Finisterre (et non Centolo)

Page 40

Premier paragraphe

Ajouter : Petit musée dans le Castello San Carlos.

Passage du cap Finisterre

On signale une petite zone de renforcement de vent, localisé mais significatif, près du cap.

Page 42

Mouillage

Playa Esordi est signalée comme étant le meilleur mouillage de la région, avec des fonds bien nets.

Page 43

Nous n'avons pas de renseignements récents sur la pollution industrielle qui affecte la ville pittoresque de Corcubión. Cée a été magnifiquement mise en valeur, on y va facilement en annexe et elle offre un beau marché et d'excellents commerces, dont un Carrefour en ville. La zone de sable asséchant indiquée sur le plan a été remblayée. Le quai de commerce était prolongé en 2009.

Pages 46 & 47

Plans, rectifier la latitude :

42°40'N (et non 43°40'N)

Page 49

Muros

En août 2006, des travaux ont démarré concernant un nouveau brise-lames situé à l'E du port de Muros. Le brise-lames est terminé et tous les feux sur le musoir de la jetée ont changé. Leurs caractéristiques du plan de la page 49 ne sont plus exactes.

Ajouter dans l'encadré d'informations : "*Note* : travaux en cours en 2007."

Page 50

Muros Equipements/services

Des déblais ont été signalés sur l'emplacement de carénage, vérifier avant de l'utiliser.

En alternative, le fond de sable dans l'Ensenada de Muros est dur et propre.

2008 : le projet de nouvelle marina est toujours en panne. La solution du mouillage est toujours possible.

Page 51

Freixo

Une petite marina s'est installée, les yachts y sont accueillis sur le ponton extérieur. Cependant il convient de bien vérifier les profondeurs. Le personnel est aimable mais il n'y a aucun équipement. La place sur le côté extérieur du ponton E est sujette à de gros remous dus au passage des bateaux. Mécanicien pour les hors-bords.

Page 54

Portosin Amarrage

La marina a été récemment remaniée et agrandie. Le ponton brise-lames flottant en béton à l'extrémité en T juste à l'intérieur du môle S est plus près de l'entrée qu'auparavant. Il peut être inconfortable par vent de NE. La seconde extrémité en T, plus à l'intérieur et au S, est celle de la jetée d'attente. La plupart des places sont maintenant sur catways. Internet et Wifi disponible. (Photos sur www.rccpf.org.uk). Le mouillage à l'extérieur est réputé excellent. Nouveau grand supermarché à 5 min à pied de la marina vers Noia.

Page 56

Puerto del Son est également connu sous Puerto do Son.

Page 61

Les auteurs passés et actuels de ce guide ont utilisé le Canal de Sagres, mais d'après un conseil récent on peut faire une route simple par le S de Isla Sagres. On pourra utiliser le waypoint 42°30,40'N 09°02,85'W. Il est au S des dangers proches de Islas Sagres et au N de Bajo Meixón de Vigo, un rocher à peine visible. Un passage direct peut être fait en passant juste au N de Piedras del Sargo en entrant ou en sortant de Ria de Arosa. Cependant, ne faites pas route directe entre cette position et les ≈ 50 , ≈ 51 et ≈ 54 (voir le plan), car des dangers se trouvent sur la route directe ou à proximité immédiate. Des hauteurs du Mirador de Aquino (ne figure pas sur le plan) on a un panorama magnifique de la région.

Page 62

Mouillage 2

L'île est maintenant un Parc National patrouillé par un gardien vigilant. Le mouillage n'est autorisé que si l'on a un permis (*los permisos de FONDEO*), et alors seulement au 2A. Prendre garde aux nombreux rochers isolés. Le ponton à côté du quai près de la plage appartient à l'autorité portuaire de Vilagacia et ne doit pas être utilisé sans autorisation. Depuis la plage, le seul accès à l'intérieur de l'île autorisé est le chemin vers le phare.

Page 64

Riveira est un port de pêche et une ville très animée avec d'excellents équipements et 3 shipchandlers. La petite marina est accueillante et possède de bons équipements. Le côté intérieur du ponton extérieur est confortable.

Page 66

La réputation des restaurants de Pobra va grandissant.
2009 : pas de carburant.

Page 68

Puerto de Cruz

Construction de jetées vers l'W à la fois sur le bras S du port et le promontoire au N. Mouillage limité, peu d'équipements.

Page 69

Playa de Carregeros

On a signalé que des vents forts de NE sont canalisés sur la pointe basse, créant des conditions inconfortables la nuit.

Page 72

Amarrage

En 2006, quand la marina est pleine, les yachts peuvent se mettre le long du quai près du poste à carburant, ou dans le bassin pas encore aménagé (le long des quais). Le paiement du carburant par carte Visa peut être refusé. Un autre poste de carburant se trouve à Vilaxoan, à 1 M au S. En 2007, la marina était gâchée par le bruit d'une disco toute la nuit.

Page 73

Autres mouillages 2

Isla Cortegada (voir plan p. 72) est un parc national. Il vous faudra un permis si vous désirez vous promener sur l'île.

Page 74

Xufre

On pourra peut-être prendre un corps-mort de pêcheur en se renseignant. En règle générale, les corps-morts sans amarres à récupérer ne sont pas utilisés.

Page 75

Photo

"Vilanova" en blanc sur la photo doit se situer au-dessus de la flèche.

Page 76

Vilanova

Cette marina accueillante est maintenant complètement ouverte, 24h/24. Eau et électricité sur les pontons. Les places visiteurs (jusqu'à 16 m) sont sur catways, à l'extrémité W du ponton central. Les bateaux plus grands, jusqu'à 20 m, se mettent sur les 3 extrémités en T. Les équipements à terre doivent être terminés en 2009. Mise à terre possible. Bons commerces en ville, marché le vendredi, bus pour Vilalonga. Photos sur www.rccpf.org.uk.

Page 80

Puerto O Grove

Nouveau petit ponton dans la partie SE du port.

Page 83

San Vicente

La balise cardinale S indiquée sur le plan est signalée absente en 2007. La marina n'accueille que des bateaux de moins de 12,5 m mais est excellente. On signale un rocher asséchant juste à l'E de la bouée verte Sinal de Balea.

Page 87

Isla Ons

En 2007, des corps-morts gratuits étaient disponibles, commodément situés près de la jetée d'Almacén (1) mais, à cause du ressac réfléchi par la côte, on passera une meilleure nuit à l'ancre (2). Au mouillage (3), on signale une bonne tenue au point 42°21,333'N 08°56,488'W, mais un gardien du parc avertit que tout débarquement dans la baie est interdit. Approchez bien par le S pour éviter les récifs à l'E et à l'W. Les bateaux de pêche sont actifs et il peut y avoir des casiers sur les récifs. Il est possible de faire de la plongée, contactez le bureau du Parc National 986 687 696 24 heures à l'avance.

Page 90

Sanxenxo

On signale une forte augmentation des tarifs de la marina, vérifiez au préalable.

En 2007, il y avait d'excellents commerces et de bons restaurants. Cependant, une disco au milieu de la marina mettait à mal la tranquillité des lieux toute la nuit.

Page 92

Combarro

Une nouvelle marina s'est créée entre le vieux brise-lames de la ville (au N) et celui au S, plus récent, avec eau et électricité sur les pontons. On signale d'excellents équipements provisoires, pendant la construction des installations définitives. Un dragage était en cours. Photos sur www.rccpf.org.uk. Bonne tenue par 3 m, aussi bien au S du brise-lames que près du *vivero* et des corps-morts pour petits bateaux.

Page 95

Aguete

Peu de possibilités d'amarrage et d'équipements disponibles pour les visiteurs (2008).

Page 97

Plan

Un rocher non porté sur les cartes est signalé au fond de la Ría, à l'E du symbole de mouillage, à mi-chemin entre la ligne des 5 m et la rive au SE. 42°18,65'N 08°51,35'W, assèche de 2 m.

Page 99

Ria de Vigo – Rive E près de l'entrée de la ría

L'Ensenada de Barra offre un bon mouillage protégé des vents d'E et de NE.

Page 101

Islas Cies

Une réglementation stricte s'applique maintenant à ces îles qui sont un parc national (voir le plan page 100). Il faut demander une autorisation pour pouvoir s'y rendre ou de plonger 986 687 696.

La police de la zone est assurée par les autorités du Parc, les gardiens vérifiant le nom des bateaux sur une liste et infligeant des avis d'amendes à ceux qui n'ont pas de permis. Les amendes elles-mêmes doivent être payées en se rendant en personne à un bureau de Vigo.

Pour demander un permis, rendez-vous sur le site : http://reddeparquesnacionales.mma.es/en/parques/cies/guia_info_entorno.htm et cliquez sur "permit application". C'est un processus en 2 parties, où vous demandez d'abord un permis pour toute l'année, puis, une fois celui-ci obtenu, vous devez indiquer au parc les dates de votre visite et le nombre de personnes à bord. La seconde partie du processus se fait sur Internet et est automatique et la première partie prend quelques jours. Une autre solution, si vous séjournez au Monte Real Yacht Club avant votre visite, est de vous faire aider par leur bureau.

Page 102

Cangas

Le mouillage dans le port devient peu conseillé à cause du trafic. On pourra mouiller à l'E des rochers Salainos, à l'écart de la route du ferry, ou devant Playa de Cangas. C'est une marina accueillante à côté d'une superbe plage et d'une petite ville plaisante. Le personnel fera tout son possible pour bien vous accueillir.

986 30 42 46

E-mail nauticorodeira@hotmail.com Bons sanitaires et douches. Machines à laver.

Page 103

Moana

Excellente nouvelle marina, derrière une grande ferme marine au N du bac Vigo-Moana, avec de beaux pontons et bien abritée. L'accès se fait par l'extrémité N et les places visiteurs sont à l'entrée. Appeler en VHF canal 9 ou au 986 31 11 40. Moana est une agréable station estivale, avec une belle plage et est reliée par un bac à Vigo.

Page 104

Marina de Davila Sport

Photo sur www.rccpf.org.uk

C'est maintenant une grande marina bien tenue, avec des ateliers. Elle est loin des commerces et des restaurants et les installations de sanitaires et douches étaient limitées en 2008. C'est probablement davantage un lieu où faire des travaux sur le bateau (en particulier fibre de verre et peinture) ou bien pour hiverner ou laisser le bateau à sec.

Page 105

Plan de Vigo

En plus des équipements de réparations des marinas, le chantier Astilleros Lagos établi de longue date dans Darsena de Bouzas offre toujours une compétence technique élevée et ses installations de réparations. Il est régulièrement conseillé par nos lecteurs. 986 232 626 Fax 986 291 833

E-mail astillero@astilleroslagos.com

Page 106

Punta Lagoa

Photo du bas, le bâtiment est en fait un clubhouse/restaurant assez luxueux, et le bureau de la capitainerie se situe derrière, au premier étage, au-dessus d'un show room de bateaux à moteur. Le coût en 2006 était de 19 € pour un bateau de 11 m et de 38 € pour un bateau de 20 m (avant discount). L'aéroport se situe à 15 minutes en bus ou taxi. Un taxi pour le centre de Vigo coûte environ 5 €.

D'excellents rapports nous parviennent en 2008 de la part de plaisanciers sur les équipements (mais sanitaires médiocres) et le restaurant local ("moins cher que le standing de l'endroit le laisserait craindre"). Le tarif de la marina est raisonnable pour la région si l'on envisage un séjour prolongé.

Page 108

San Simon

Toujours recommandé pour se relaxer en paix. Une visite à l'île de San Simon est conseillée (consultez un office de tourisme local à l'avance). En alternative au mouillage 2, on peut aller tout près de l'extrémité S de l'île, devant deux croix en pierre (juste à droite de la sonde "3" sur le plan).

Page 111

Baiona – Puerto Deportivo

Il n'y a toujours pas de brise-vagues isolé mais un ponton brise-lames en béton est en place, relié au long ponton SW/NE à son extrémité NE. Entrez dans la marina comme sur le plan. La construction des installations à terre n'avait pas commencé en 2008 et leur avenir semble incertain. Les sanitaires laissent toujours à désirer. Le MRCY reste très apprécié et accueillant. Les canaux VHF du guide ne sont plus d'actualité, il faut appeler en canal 71 ou 6 pour le MRCY, ou le canal 9 pour le Puerto Deportivo.

Page 121

Entrée de Foz de minho

Excellente photo de l'entrée maintenant disponible sur www.rccpf.org.uk

Ceux intéressés à remonter le Rio Minho trouveront un intéressant récit de navigation en catamaran effectué en 2006, avec des notes de navigation et des photos : www.montgomerysmith.org

Légende de la photo : supprimer "et le rocher Bandeira clairement visible". En fait le rocher n'est pas visible après la mi-marée.

Pages 122-123

Mouillage N°3 : il peut se révéler très inconfortable la nuit lorsque de forts vents de NE s'établissent parfois en deuxième partie de nuit et se heurtent à la marée montante.

Page 123

Colonne de droite, 2^e paragraphe :

Remplacer "la ville de Caminha " par "la ville de Composantos".

Page 125

Viana do Castelo

Cette marina était très accueillante en 2007. Elle s'envase quelque peu, surveillez les profondeurs en entrant. Une passerelle tournante franchit l'entrée de la marina, un ponton d'attente se trouve en aval de l'entrée. On peut voir 4 photos prises en 2007 par H. Buchanan sur www.rccpf.org.uk, rubrique *Publications*.

Page 126

Leixoes

La qualité de l'eau dans la marina a été signalée comme bonne en 2007. Un ordinateur est disponible au bureau, avec accès Internet. Le shiphandler est signalé fermé. Le métro tout proche permet d'aller facilement à Porto.

Page 129

Póvoa de Varzim

Le tarif était de 18 € / nuit en 2007. Marina très accueillante, mais pas de Wifi. Un clapot prononcé s'établit dans la marina par vent frais de secteur N. Excellent restaurant sur place. Métro toutes les heures pour Porto.

Page 131

Póvoa de Varzim

La bouée d'entrée à côté de la marina est maintenant une bouée cardinale W. Le métro permet un accès facile à Porto et à l'aéroport.

Page 136

Marina de Leixoes

A réouvert en 2006, avec de nombreuses places visiteurs. Accès Internet au bureau de la marina. Plus d'info sur www.marinaportoatnautico.net Marina signalée très accueillante, mais dans certaines conditions il y a un problème d'évacuation des eaux d'égout.

Page 140

Plan

D'importantes modifications ont été faites à l'entrée du Rio Douro. Deux brise-lames ont été construits et portent les feux suivants :

2046 **Felgueiras** Eteint en 2009.

2045.5 **Mohle N** (feu sur le nouveau brise-lames N) 41°08,73'N 08°40,71'W

Fl.R.5s16m9M Colonne à bandes rouges et blanches

2045 **Mohle S** (feu sur le nouveau brise-lames S) 41°08,67'N 08°40,52'W

Fl.G.5s15m6M Colonne à bandes vertes et blanches

2048 **Cantareira** Eteint en 2009

São João da Foz (essai de feu d'alignement arrière) Oc.Y.5s6M

☞ 112 : à supprimer.

Page 143

Plan en bas à droite, remplacer 38'2N par 08'2N.

Page 145

Aveiro

On signale que la tenue est bonne juste au S du château d'eau, des arbres et le hangar de la Forca Aerea renforçant la protection des vents de secteur N.

Page 151

Figueira da Foz

En arrivant du large : le \odot 116 se trouve à 2 M à l'W de l'entrée qui est bien modifiée par des travaux de prolongation de 400 m vers le SW sur le Mohle N extérieur (2009). Le feu du Mohle N est éteint et un feu provisoire Fl.R.3s3M est en place, déplacé au fur et à mesure de l'avancement des travaux. Les deux feux d'alignement 2069 et 2069.1 sont éteints. Un nouvel alignement reste à installer et à déclarer. Tous les yachts désirant entrer au port doivent contacter les autorités portuaires en VHF canal 14 pour avoir les dernières informations. Le pont suspendu peint en gris pâle à 1,5 M en amont de l'entrée de la rivière est remarquable.

En 2009, le ponton le plus à l'E (visiteurs) a coulé, limitant ainsi sérieusement les places disponibles. Les yachts doivent se mettre à couple sur le ponton d'accueil.

Marina toujours chère, bon restaurant au bout du ponton. Le marché ouvre à 07h30. Photo de l'entrée du port sur www.rccpf.org.uk.

Supprimer le \odot 117.

Page 154

Nazaré

Commerces locaux utiles et bons restaurants. Selon les locaux, à l'W d'une ligne allant de Pontal de Nazaré jusqu'à un point situé à mi-chemin entre Ilha Berlenga et Cabo Carvoeiro, le courant de marée porte au S à 0,5 nœud. Photos de l'entrée du port et du mouillage sur www.rccpf.org.uk. Le mouillage (39°36,121'N 09°04,704'W) est sur un plateau par 10 m, bonne tenue et houle acceptable, fréquenté par des pêcheurs sympathiques.

Page 163

Peniche

On a signalé que la bureaucratie était plutôt envahissante en 2007 et que le ponton visiteurs était dans un état repoussant – crottes d'oiseaux, restes de poissons. L'électricité n'était pas fiable.

Page 167

Ericeira

2^e ligne : lire "à 23 M du cap Cabo Carvoeiro".

Page 171

Plan de Cascais

L'extension du môle est terminée, en 2008 une bouée bâbord était toujours à l'entrée.

Page 172

Marina de Cascais

Forte augmentation des tarifs signalée en 2006.

Page 174

Balisage La position des bouées d'entrée du chenal a changé.

Page 176

Oeiras Puerto de Recreio Oeiras

214 401510 Fax 214 401515 E-mail precreio@oreirasviva.pt www.oreirasviva.pt VHF canal 09

Très accueillant, mais prendre garde à un fort courant de marée traversier (3 nœuds en vive-eau). Laverie opérationnelle, petit shipchandler sur place, plusieurs restaurants ont ouvert.

Page 178

Lisbonne – Informations

Communications du port : l'e-mail du Port Control serait "de-lisboa", pas "do".

Réouverture de la marina

La Marina Parque das Nações (ex MarinaExpo) située par 38°45,22'N 09°05,33'W a ouvert en 2009. Elle se trouve dans les confins N de l'estuaire du Tage, à environ 7 M de la Torre de Belém et à environ 1,5 M en aval du pont Vasco de Gama. Elle offre 600 places dont quelques-unes peuvent accueillir des bateaux de 25 m. Profondeur draguée à 2,4 m.

Les heures du bureau sont 09h00-20h00. Le ponton d'accueil est situé juste à l'W des portes d'entrée qui sont contrôlées par des feux régulant le trafic. Ces portes sont larges de 9,5 m et pourront s'ouvrir tous les jours entre 09h00 et 20h00.

Marina Parque das Nações, Edifício da Capitania, Passeio de neptuno, 1990-193 Lisboa.

+351 218 949 066 Fax +351 218 919 067 www.marinaparquedasnacoes.pt

E-mail info@parinaparquedasnacoes.pt

VHF canal 09 (indicatif *Marina Parque das Nações*).

Tourisme à Lisbonne

Il est conseillé de prendre le bus touristique "Hop-on Hop-off" (15 € pour la journée) qui va de la tour de Belem à l'W jusqu'au centre-ville et au zoo au N. Le circuit sans s'arrêter dure 1 h 45 min.

Page 182

Lisbonne Doca de Alcântara

Les visiteurs s'amarrent par l'arrière ou l'avant sur pendilles.

Page 183

Alandra est la limite pour les yachts qui remontent le Rio Tejo car le pont en amont n'a que 10 m de tirant d'air (De Xira sur le plan). L'eau ici est douce et le mouillage dans la rivière sur fond de sable est excellent – les places sur les pontons sont réservées aux locaux. Le village d'Alandra vit de l'agriculture. On y trouve deux petits commerces et quelques bars. On pourra trouver un guide de l'estuaire, de Jose Gomes, en portugais et en anglais, chez les shipchangers de Lisbonne.

Rectifier le waypoint d'entrée 09°06'W (et non 05°06'W).

Page 186

Approche

Contournez la Ponta de Cacilhas et le feu Lisnave, sur la rive S du Tage à 1,5 M à l'E du pont suspendu et faites cap au 150° au-delà du chantier Lisnave bien visible pour traverser le Canal do Alfeite près des bouées N° 3AB et N°4AB. Continuer par le Canal do Barreiro, qui est bien balisé mais est soumis à un fort trafic de ferries, dont certains vont à grande vitesse. La bouée N°15B1S marque la jonction du Canal do Seixal avec le Canal do Barreiro, d'où l'on pourra voir l'entrée relativement étroite du Canal do Judeu.

Passez entre les bouées N°25 et 35, la colonne Pilar (Seixal) rouge et blanche sur le support d'un vieux pont et la perche verte Seca (Seixal) sur le parapet, dans l'entrée étroite. Il y a au moins 2,5 m d'eau dans toute l'approche et l'entrée.

On signale un mouillage pour faible tirant d'eau devant l'église par 38°38,69'N 09°06,28'W et pour les grands tirants d'eau par 38°38,59'N 09°06,49'W. Les annexes peuvent être laissées à l'extrémité de la jetée en béton de la ville.

Navegador, plus en amont de Tagus Yacht Centre, offre un bon terre-plein et des installations pour la peinture.

21 227 79 13

E-mail felisberto.carlos@navegador.com.pt

Ils ont la réputation de ne pas vous autoriser à vivre à bord ni à travailler sur le bateau.

Page 195

Mouillage 2 – Péninsule de Troia

La marina de Troia a ouvert en 2008. La position de l'entrée est signalée à 38°29,65'N 08°54,17'W. Les feux d'entrée vert et rouge de la marina ont une portée de 3 M. Elle offre 184 places pour de bateaux de moins de 18 m et les profondeurs vont de 2,5 à 4 m. Les équipements signalés sont : carburant, pompage des eaux noires, service de laverie, sanitaires et douches, Internet, restaurants, bars, hôtel. Un supermarché à 4 min à pied, golf à 4 km.

VHF canal 09. 351 265 499 333 Fax 351 265 488 330. E-mail marina@troiaresort.pt

Des photos et un plan de la marina sur www.rccpf.org.uk. Davantage d'informations sur la marina et le Portugal sur www.martinnorthey.net – Articles n° 47 pour la marina.

Page 197

Sines Marina de Sines

351 269 860 612 Fax 351 269 860 714 E-mail portoderecreio@portodesines.pt Site comme ci-dessus, mais pas de VHF.

Un élégant bâtiment neuf abrite la réception (à l'étage), les douches, sanitaires, laverie au soussol. Shiphandler et commerces nautiques au RdC. Personnel aimable et serviable. Le tarif était de 25 € en 2007. A l'arrivée, on va normalement (2007) directement à une place vide puis on se rend à la réception. Beau marché et musée intéressant à Sines. Photo sur www.rccpf.org.uk.

Page 201

Arrifina

Des corps-morts de pêcheurs entourent le waypoint indiqué. On peut mouiller par 7,5 m entre ceux-ci et la côte à 37°17,564'N 08°52,166'W. Photo sur www.rccpf.org.uk.

Page 209

Colonne de gauche, mouillages proches, fin du premier paragraphe :

Remplacer Corvas par Corval.

Ensenada de Belixe

Mouillage sûr confirmé près du ⚓ 148. Photo sur www.rccpf.org.uk.

2. Ensenada de Sagres

⚓ 150 37°00,14'N 08°56,22'W

L'Ensenada est ouverte au SE. Son entrée est facile et la protection est excellente de l'W au NE par le N. Mouiller devant la Praia da Marela, fond de sable de bonne tenue. A Sagres, hôtels (dont le Pousada), supermarchés, commerces, banques et restaurants se trouvent sur la colline.

Page 220

Photo de Portimão en haut à droite

Corriger la légende : "en regardant vers l'ouest", pas "vers l'est".

Page 221

Apparemment, le projet de construire une seconde marina sur la rive E de la rivière juste en amont de Ferragudo reste chimérique. Le site montre une vue d'artiste www.marinasdeferragudo.com 351 282 414 480 Fax 351 213 841 666. Si jamais il se réalise, il offrira 330 places, longueur max. 50 m et tirant d'eau 5 m.

Page 227

Vilamoura

Attendez-vous à des changements à Vilamoura. En février 2009, 3 pontons ont été retirés sur le côté E. Les nouveaux plans seront publiés sur www.rccpf.org.uk dès réception.

Page 240

Olhão

Chantier : le chantier le plus proche d'Olhão est le Marina Formosa, situé juste dans le chenal après le port de pêche (37°01,52'N 07°49,67'W).

www.marinaformosa.com 351 289 702 162.

C'est un chantier pour les bateaux de travail, qui peut entreprendre une maintenance annuelle et des réparations avec mise à sec, le nettoyage du bateau, stockage, lustrage et anti-fouling. Ils ont des spécialistes en mécanique et électricité. Travail sur les coques polyester, peinture et charpente traditionnelle pour la construction et la réparation de tous les types de bateaux.

Page 242

Fuzeta

Les coordonnées indiquées sont inexactes.

Il y a un réseau de filets à thons au S de Fuzeta, centré par 37°01,20'N 07°42,80'W et s'étendant sur un rayon de 0,5 M autour de ce point. Ils sont inhabituels dans la mesure où les filets ne sont pas placés en longues lignes sur plusieurs milles, mais forment un système compliqué de chenaux imbriqués dans un diamètre de 1 M. La zone est bien balisée et éclairée et marquée sur toutes les cartes portugaises "Armacoes do Atun".

Page 249

Villa Real de Santo Antonio Autorités portuaires

281 512035 / 513769 Fax 281 511140

E-mail anguadiana@mail.telepac.pt

VHF canal 11, 16 (indicatif *Capimarvireal*), 24h/24.

Porto de Recreio do Guadiana

351 281 541 571, 351 281 513 769

Fax 351 281 511 140

E-mail anguadiana@mail.telepac.pt

www.anguadiana.com VHF canal 09, 12.

Page 251

Les bouteilles de gaz peuvent être remplies à 400 m du rond-point du centre-ville vers Faro – cherchez l'enseigne avec l'éléphant bleu.

Page 260

Puerto Marina El Rompido

34 959 399614 Fax 34 959 399 082 E-mail info@puertoelrompido.com www.puertoelrompido.com

VHF canal 71

Varadero Río Piedras SA

34 959 399206 Fax 34 959 399034 E-mail varadero@vianwe.com VHF canal 09.

Club Náutico Río Piedras

/Fax 34 959 399349

VHF canal 09

Page 261

Marina d'El Rompido

La marina est maintenant pleinement opérationnelle et offre 331 places, dont 40 % sont réservées aux bateaux de passage, la moitié de celles-ci étant pour de courts séjours. Les places à long terme sont limitées à une longueur de

14 m, mais quelques places visiteurs sont prévues pour des bateaux de 30 m. Les profondeurs ne sont que de 2-3 m mais en pratique tout bateau capable de passer la barre pourra trouver une place dans la marina.

Page 273

Marina de Chipriona

Sauf si le vent souffle de NW, on peut trouver de la place pour mouiller dans l'E de la marina.

Page 292

Cadix J9 – Autorités portuaires

34 956 240400 Fax 34 956 240476 E-mail cadiz@puertocadiz.com

VHF canal 16, 74

www.puertocadiz.com

Marina Puerto América E-mail puertoamerica@eppa.es www.eppa.es

34 956 223666 Fax 34 956 224220

VHF canal 09

Real Club Náutico de Cadiz

34 956 213262 Fax 34 956 221040

VHF canal 09

Centro Náutico Elcano

34 956 290012 Fax 34 956 290099

E-mail cnelcano@teleline.es

VHF canal 09

Puerto de Galineras

34 956 486626

Page 296

Sancti-Petri

En 2008, il y avait deux paires supplémentaires de bouées rouges/vertes pour baliser le chenal. Mouillage interdit, prenez un corps-mort. Le tarif est de 12,90 € pour un bateau de 12,60 m.

Page 302

Plan

On signale que par vents forts de secteur E, on peut trouver un mouillage sous le vent de la Pointe de Gracia.

Page 318

La Linea

Puerto Deportivo La Linea 34 956 791 040 Fax 34 956 791 041 www.puertodeportivoalcaidesa.es

Club Marítimo Linense

34 956 176 506 *Fax* 34 956 176 479

Alcaidesa Group

34 956 791 000 *Fax* 34 956 791 045

www.alcaidesa.com

Alcaidesa doit ouvrir début 2010. Voir la photo sur www.puertodeportivoalcaidesa.es



Librairie maritime

www.nautic-way.com